



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ Tư Phục Sinh - Năm C Ngày 12 - 5 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
 LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
 Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
 (Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

CÓ DỄ DÀNG LÀM MỘT VỊ MỤC TỬ NHÂN LÀNH KHÔNG?

Hôm nay là ngày lễ Chúa Chiên Lành, là ngày cầu nguyện cho ơn gọi tu trì, cách đặc biệt cầu nguyện cho các vị mục tử trong Giáo Hội, để các ngài được trở nên giống như *Vị Mục Tử Nhân Lành* *dám hy sinh mạng sống vì đoàn chiên* (Ga 10:11). Tôi xin chia sẻ với bạn một vài kinh nghiệm mục vụ, để qua đó, bạn có thể thấy những khó khăn, những thử thách mà các linh mục đã hay đang gặp phải, và qua đó, tôi ước mong bạn sẽ thông cảm cho các vị chủ chăn trong Giáo Phận cũng như trong giáo xứ của bạn. Tôi cũng hy vọng rằng, sau khi đọc bài chia sẻ này, bạn sẽ nhận ra điều này, đó là, **trở nên một vị mục tử hiền lành, và nhân hậu như Chúa Giêsu Kitô thì không đơn giản một chút nào cả, nếu không muốn nói là cực kỳ khó khăn!**

Kinh nghiệm thứ nhất:

- *Chào cha, xin cha viết cho con một thư giới thiệu để tuần tới con về Việt Nam lấy vợ, được không cha?*
- *Xin lỗi, quý danh của anh là gì? Tôi có biết anh không vậy?*
- *Tên con là Mạnh, ba má con hay đi lễ nhà thờ của cha, gia đình con không thuộc giáo xứ nào cả, con hay đi lễ bên Các Thánh Tử Đạo, thỉnh thoảng có đi lễ ở nhà thờ thánh Giuse!*
- *À thì ra thế! Sorry! Tôi không thể viết thư giới thiệu cho anh được đâu! Tôi có biết gì về anh đâu mà anh xin tôi giới thiệu cho anh?*
- *Có gì khó đâu cha? Cha chỉ cần chứng nhận con còn sống độc thân, có đi lễ ở nhà thờ của cha là được rồi, đâu cần gì nhiều đâu cha!...*

(Sau đó chừng một tuần, có tiếng đồn cha xứ là người khó tính, quan liêu và hà khắc! ☹☹☹)

Kinh nghiệm thứ hai:

Thưa cha, con là Khoẻ đây cha, con mới làm đám cưới ở bên Việt Nam, có giấy xác nhận của cha xứ, vợ con cũng được qua Mỹ cùng với con, xin cha ký giúp cái giấy Hôn Thú tạm để con nộp cho thành phố.

- *Anh vừa nói anh đã cử hành bí tích hôn phối trong nhà thờ bên Việt Nam?*
- *Dạ vâng, khi phải đoàn Mỹ phỏng vấn, họ cho hôn thê của con đi Mỹ ngay, cho nên con xin cha ở bên Việt nam làm đám cưới luôn, rồi mới qua đây làm hôn thú.*
- *Sorry, tôi không thể ký được, anh chị ra tòa thị chính thành phố, xin họ ký vào là xong, tôi không được phép ký.*
- *Sao cha khó quá vậy? Chỉ có mỗi một chữ ký thôi mà? Có ai biết đâu mà cha sợ?*

(Hai ngày sau, bà mẹ gọi phone lại trách móc: “Cha khó khăn quá, làm khó dễ con trai của tôi, cha nói là cha không ký được mà tại sao ông Hoà Thượng ở chùa Như Lạc lại ký được? ☹☹☹)

Trong hai trường hợp trên, bạn nghĩ tôi có được phép, và tôi có nên viết giấy giới thiệu cho anh Mạnh, và ký tên trong giấy hôn thú tạm của anh Khoẻ không?

Đặt bút xuống viết giấy giới thiệu cho anh chàng Mạnh là người độc thân, là có đi lễ ở nhà thờ tôi, để anh ta về Việt Nam lấy vợ, hay ký vào tờ giấy hôn thú tạm của anh Khoẻ là tôi đã làm lễ hôn phối cho anh ta, có nghĩa là tôi đang thỏa hiệp với sự gian dối, là đi ngược lại với lời giáo huấn của Đức Giêsu Kitô, vị Mục Tử nhân lành rồi chứ còn gì nữa! Chưa hết, sở dĩ trú và FBI mà khám phá ra tôi đồng lõa với những việc gian dối ấy thì ừ tởn ngay! Tức là ở tù đấy!

(Xin đọc tiếp trang 2)

Gian dối với ai chứ đừng bao giờ gian dối với chính quyền ở tại Hoa Kỳ này, bị bắt một phát là vào nhà đá ngồi gõ vại cuốn lịch ngay chứ không phải chuyện chơi!

Bạn thân mến, trong ngày lễ Chúa Chiên Lành, xin bạn hãy cầu nguyện cho Giáo Hội có thêm được những mục tử nhân lành, luôn noi gương bắt chước Chúa Kito, dám hy sinh quên mình và tận tụy chăm sóc cho đoàn chiên. Bên cạnh việc cầu nguyện, tôi xin bạn hãy ráng giúp cho anh em linh mục chúng tôi ba việc sau đây nữa:

- **THỨ NHẤT:** *Đừng bao giờ gây khó khăn hay bắt các linh mục phải thỏa hiệp hay thông đồng với những sự gian trá, lừa lọc, làm sai sự thật ... giống như ba trường hợp tôi vừa kể ra ở trên.*
- **THỨ HAI:** *Đừng bao giờ trách móc, phao tin đồn nhảm, hay lên án hoặc buộc cho các linh mục những tiếng xấu, ví dụ như quan liêu, khó khăn, gây khó dễ, thiếu lòng thương xót, nhấn tâm ... khi các ngài vì tiếng nói lương tâm, vì sợ tội ... nên từ chối không làm theo ý riêng của bạn.*
- **THỨ BA:** *Rộng rãi và quảng đại trong việc cống hiến cho giáo xứ và cho giáo phận những phương tiện mà Chúa ban cho bạn như trí khôn, tài năng, tiền bạc, của cải vật chất ... để nhờ vậy, các Đức Giám Mục, các linh mục chánh xứ ... sẽ không phải lo lắng quá mức về vấn đề tài chánh như bills điện, nước, gas, bảo hiểm, bảo trì sửa chữa ... Chỉ khi nào bạn cộng tác một cách tích cực như vậy thì các vị chủ chăn mới có nhiều thời gian để soạn bài giảng, lo nghiên cứu, đi thăm bệnh nhân và chăm lo cho phần linh hồn của các con chiên trong xứ đạo.*

Bạn tin tôi đi! Nếu bạn và mọi người trong các xứ đạo siêng năng cầu nguyện, nâng đỡ các linh mục, và thực hiện được ba công việc mà tôi mới đề nghị ở trên, thì Giáo Hội sẽ có thêm nhiều Giám Mục và nhiều linh mục trở nên giống như vị Mục Tử Nhân Lành là chính Đức Giêsu Kitô, biết hy sinh, tận tụy chăm sóc cho đoàn chiên của Chúa giao phó cho họ.

Hôm nay cũng là ngày Hiền Mẫu, xin Chúa qua bàn tay nhân ái của Mẹ Maria, chúc lành, ban bình an, và sức khỏe cho tất cả các bà mẹ. Xin cho các bà mẹ nhận được thật nhiều niềm vui, và cảm nhận được tình yêu của con cái dành cho các bà trong ngày Lễ Hiền Mẫu và trong những ngày tháng sắp tới. **Happy Mother's Day!**

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“BỞI PHÉP ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN MÀ NGƯỜI XUỐNG THAI SINH BỞI BÀ MARIA ĐỒNG TRINH”

94. Câu “Bồi phép Đức Chúa Thánh Thần mà Người xuống thai...” có ý nghĩa gì ?

Câu này muốn nói lên rằng Đức Trinh Nữ Maria đã thụ thai trong lòng mình Người Con Vĩnh Cửu là bởi tác động của Chúa Thánh Thần chứ không có sự cộng tác của một người nam : “*Thánh Thần sẽ ngự xuống trên Bà*” (Lc 1,35), đó là lời thiên thần đã nói với Đức Maria lúc Truyền tin.

“JESUS CHRIST WAS CONCEIVED BY THE POWER OF THE HOLY SPIRIT, AND WAS BORN OF THE VIRGIN MARY”

94. What is the meaning of the expression “conceived by the power of the Holy Spirit...”?

This expression means that the Virgin Mary conceived the eternal Son in her womb by the power of the Holy Spirit without the cooperation of a man. The angel told her at the Annunciation that “*the Holy Spirit will come upon you*” (Luke 1:35).

QUÝ AN NHÂN DÂNG CÚNG SỬA CHỮA THÁNH ĐƯỜNG

CHÚA NHẬT NGÀY 28/4/2019

Trịnh Thị Thanh \$60.00
Đình Công Đoán \$60.00

CHÚA NHẬT NGÀY 5/5/2019

Phạm Văn Tãi \$200.00
Ngô Phụng \$100.00

Đỗ Văn Thiên \$200.00
Lê Hoàng Thao \$20.00
Nguyễn Quang Toàn \$5.00
Bùi Đạt Anthony \$20.00
Bùi Đức Châu \$20.00
Paul Wendlick & Victoria Chung \$600.00
Julie Nguyen \$50.00
Trần Văn Sang \$200.00
Phạm Huy Brian \$1,000.00
1 người \$50.00

Đáp Ca

ĐK: Chúng ta là dân được Chúa thương tuyển chọn.

Chúng ta là dân Chúa thương tuyển chọn.

Chúng ta là chiên được Người thương dẫn đường.

Chúng ta là chiên Chúa thương dẫn đường.

IS IT EASY TO BE A GOOD SHEPHERD?

Today is a Good Shepherd Sunday, a World Day of Prayer for Vocations, a special day to pray for all shepherds in the Church, so that they may become like a *Good Shepherd lays down his life for the sheep (Jn 10:11)*. I would like to share with you some of my pastoral ministry experience, so that you may understand some of the difficulties, challenges that priests have been encountering, and through it, I hope you will empathize with the shepherd in your Diocese and in your parish. My wish is, after reading this reflection you will realize that to be a good Shepherd, and merciful as Jesus Christ is not as simple as it seems, rather it is extremely arduous!

First experience:

- Hello Father, would you write me a letter of recommendation so that I can go back to Vietnam next week and get married?
- Pardon me, what is your name? Do I know you?
- My name is Mạnh, my parents often attend Mass at your church, my family is not a registered member to any parishes. I often attend Mass over at Vietnamese Martyrs church, from time to time I go to Mass at St. Joseph Church!
- Oh, I see! Sorry! I am not able to write a letter of recommendation for you! I know nothing about you, how can I write a letter of recommendation?
- It is not too difficult at all, Father? You only need to confirm that I am single, I go to Mass at your church, that is all, I do not need much from you!

(A week later, a rumor spreads around the community that the pastor is an assiduous person, bureaucratic and harsh! ☹️☹️☹️)

Second experience:

- Hello Father, I am Khoe, I just got married in Vietnam, I have certification from the priest, my wife came to United States with me, please sign a temporary Marriage Certificate for us so that I can submit the paperwork to the city.
- You just said that you celebrated the Sacrament of Marriage in the church in Vietnam?
- Yes, when the US Embassy interviewed us, they granted permission for my fiancé to come to the States, so I asked the priest in Vietnam to officiate our marriage, once we arrive in the States we will take care of the marriage license.

- Sorry, I cannot sign your paperwork, both of you should go to the city hall and ask them to sign your paperwork, I am not allowed to sign.

- Why are you being so difficult? We only ask for your signature? Nobody knows about this, why are you distressed?

(Two days later, his mother made the phone call to me and started to reprimand: "You are so tough, you make things so difficult for my son, you told him that you are not able to sign the paper; yet a Buddhist monk at Nhu Lac pagoda signed it? ☹️☹️☹️)

In above two cases, do you think I am permitted to do such? Should I write a letter of recommendation for Mr. Manh, and sign the temporary marriage certificate for Mr. Khoe?

Once I put down on paper a referral for Mr. Manh, who is single and is attending Mass at my church, so that he can return to Vietnam to get married, or sign a temporary marriage certificate for Mr. Khoe that I officiated his marriage, which means I am compromising with deception, I am going against the teachings of Jesus Christ, the Good Shepherd? Worse yet, as soon as the immigration department and the FBI detected that I was complicit in those lies, I will go to prison! Never ever defraud or swindle the government in the United States. If you are arrested you will be immediately transferred to a prison cell!

My dearest friends, as we celebrate Good Shepherd Sunday, please pray for the Church to have more Good Shepherds, who always fix their gaze on Jesus Christ and imitate Him, who dare to sacrifice and dedicate themselves to care for the flock. Besides prayer, I beg you to do your best to help all priests with these three things:

- **FIRSTLY:** Do not initiate dilemma or compel priests to compromise or collude with lies, deception, or transgression... like the three cases that I just mentioned above.
- **SECONDLY:** Do not blame, spread rumors, condemn or inflict on priests bad allegation, such as bureaucracy, adversity, give them a hard time, lack of compassion, heartless ... when they have to listen to their voice of conscience, or fear of sinning...so they refuse to follow your own discretion.
- **THIRDLY:** Be generous and charitable in sharing your gifts to the parish and diocese through means of knowledge, talents, money, wealth...so that, Bishops, parish priests...will not worry too much about financial issues such as bills of electricity, water, gas, insurance, maintenance and repairs... Only when you cooperate in such an affirmative way that the Shepherds will have more time to prepare the homily, do research, visit the sick and take care of the souls of the flocks in the parish.

Trust me! If you and everyone in the parish pray diligently, continue to support priests, and perform the three tasks that I have proposed above, then the Church will have more bishops and priests becoming the Good Shepherd just like Jesus Christ, whose sacrifice and dedication of caring for the flock of God entrusted to them.

Today is also Mother's Day, it is most fitting that on this day we invoke our Blessed Mother Mary, through her loving kindness intercession, may God bless all mothers with His love, peace and good health. May all mothers be filled with much joy and happiness, and know that they are well loved and respected on this Mother's Day and in the coming days. *Happy Mother's Day!*

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. **Sổ Vàng Hành Hương 2019:** Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2019. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 43 với chủ đề **“Đồng Hành và Đối Thoại Theo gương Mẹ Maria”**. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

2. **Văn Nghệ Xổ Số Gây Quỹ:** Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc, Aloha sẽ tổ chức buổi văn nghệ ca nhạc và xổ số vào ngày 21/9/2019, nhằm gây quỹ cho việc xây thêm phòng học giáo lý và nói rộng nhà thờ. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ. Vé có bán tại các bàn ở cửa nhà thờ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật từ 5/5/2019 đến 5/26/2019.

3. Các bạn trẻ muốn học Lớp Giáo Lý Hôn Nhân online thì xin xem chi tiết tại:

<https://www.catholicmarriageprep.com/course-info/online-pre-cana>

Chương trình lớp Giáo Lý Hôn Nhân này đã được Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ và Tổng Giáo Phận Portland chuẩn y.

LỚP GIÁO LÝ HÔN NHÂN NĂM 2019

Lớp Giáo Lý Hôn Nhân bằng Việt Ngữ tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang mỗi năm chỉ mở có một lần. Năm 2019 này, lớp sẽ khai giảng vào tối thứ Bảy ngày 14 tháng 9 năm 2019 và kết thúc vào tối thứ Bảy ngày 23 tháng 11 năm 2019. Lớp học sẽ bắt đầu từ 7:30pm và kết thúc vào lúc 9:30pm. Sẽ nhận ghi danh vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 8 năm 2019.

CHÚC MỪNG

• Nhân Ngày Hiền Mẫu (**Mother's Day**), toàn giáo xứ xin chúc mừng tất cả quý Bà, quý Chị, những người Mẹ Hiền, đáng kính, đáng yêu trong giáo xứ Đức Mẹ Lavang. Nguyên xin Thiên Chúa chúc phúc và ban nhiều ơn lành xuống trên các bà Mẹ của chúng con, cho quý bà Mẹ luôn được dồi dào sức khỏe, an vui, và hạnh phúc. Đoàn Thiếu Nhi của giáo xứ sẽ bán hoa sau các Thánh Lễ để gây quỹ sinh hoạt. Xin quý ông và quý anh mua hoa để tặng cho vợ, cho mẹ của mình.

• Toàn giáo xứ chúc mừng 113 em lớp Thêm Sức nhân ngày lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào Chúa Nhật ngày 12 tháng 5 năm 2019. Xin Chúa Thánh Thần ban ơn khôn ngoan sáng suốt cùng nhiều ân sủng khác trên các em qua Bí Tích trọng đại này.

Chúc Mừng

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. **Matthew Trương Vũ Vincent**
2. **Gioan B. Nguyễn Minh Khôi Richard**
3. **Joseph Thiên Adam Bieker**
4. **Phanxicô Thái Thiên Ân Benjamin**
5. **Nguyễn Vũ Liam**
6. **Giuse Nguyễn Trần Austin**

7. **Maria Trần An Ardi**
8. **Francisco Xavier Ky Louis George**
9. **Agnes Trần Vũ Băng-Di**
10. **Nguyễn Luka**
11. **Phêrô Vũ Hiền Corey**
12. **Vincente Đỗ Jasper**
13. **Giuse Đặng Nguyễn Thiên Lộc Louis**
14. **Damian Nguyễn Alexander David**

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 19 tháng 5 năm 2019

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. **Đình Tường Duy**
2. **Trần Văn Hiếu**
3. **Nguyễn Tấn Hùng**
4. **Nguyễn Quốc Jeff**
5. **Huỳnh Kiên**
6. **Vũ Sơn Lâm**
7. **Nguyễn Ngọc Lâm**
8. **Nguyễn Lê Phan**
9. **Võ Phước**
10. **Nguyễn Minh Triết**
11. **Phan Quang Tuyên**
12. **Nguyễn Văn Tuyết**
13. **Huỳnh Hoàng Xuyên**



RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Derek James Kuether, con ông James Allen Kuether và bà Dawn Marie Main, hiện đang sống tại Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Chrisy Sahra Vo, con ông Võ Công Bửu và bà Hoàng Thị Lan, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

2. Anh Martin Lê Hoàng Thắng, con ông Gioan B. Lê Hoàng Thao và bà Anna Nguyễn Thị Liên, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Phan Ngọc Thảo, con ông Phan Phú Quý và bà Nguyễn Thanh Nga, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

3. Anh Anthony Nguyễn Thế Huy, con ông Nguyễn Thế Hùng và bà Nguyễn Thủy Dzung, hiện thuộc Giáo Xứ Nữ Vương Các Thánh Tử Đạo, Pensacola, Florida. Xin kết hôn với Chị Teresa Dương Ngọc Linh, con ông Dương Văn Sự và bà Dương Ngô Nhung, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

4. Anh Lê Bá Quyền, con ông Lê Bá Tâm và bà Hồ Minh Châu, hiện thuộc Giáo Xứ St. Stephen, Winter Springs, Florida. Xin kết hôn với Chị Anna Ngô Trường Trúc Phương, con ông Ngô Phương và bà Trương Thị Bích Vân, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

5. Anh Phêrô Đình Trường Duy(Danny), con ông Giuse Đình Viết Biệt và bà Maria Bùi Thị Huyền Châu, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Đức Ngọc Hiệp, con ông Laurensô Nguyễn Đức Hà và bà Cecilia Nguyễn Thị Lệ Hằng, hiện thuộc Giáo Xứ An Lạc, Sài Gòn, Việt Nam.

6. Anh Tyler Vaughan, con ông Randy Vaughan và bà Susan Vaughan, hiện đang sống tại Bremerton, Washington. Xin kết hôn với Chị Teresa Lê Bảo Ngân Lisa, con ông Lê Đức Tạ và bà Nguyễn Thị Hải, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG

2019-01-05	Hoàng Văn Chung	\$100.00
2019-01-20	Tony Binh Nguyen	\$100.00
2019-01-20	Nguyễn Thanh Sơn	\$100.00
2019-02-03	Trương Phúc Danh	\$50.00
2019-04-28	Lê Minh Châu	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Minh Tuấn	\$100.00
2019-05-04	Bùi Thông Năm	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Thế Doanh	\$100.00
2019-05-05	Trịnh Hữu Nô	\$100.00
2019-05-05	Phạm Thị Suong	\$100.00

2019-05-05	Nguyễn Thị Hảo	\$50.00
2019-05-05	Vũ Văn Bình	\$300.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Tuynh	\$200.00
2019-05-05	Đào Ngọc Mỹ	\$100.00
2019-05-05	Hoàng Đức Nhật	\$200.00
2019-05-05	Vũ Văn Đê	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Cường	\$500.00
2019-05-05	Nguyễn Hữu Đào	\$100.00
2019-05-05	Đỗ Văn Thiên	\$50.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Châu	\$200.00
2019-05-05	Quách Phước Châu	\$1,000.00
2019-05-05	Nguyễn Đăng Sơn	\$100.00

Tổng Cộng **\$3,850.00**



Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Lễ Chúa Nhật	Quý Truyền Giáo	Quý Kiến Thiết	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng	THANK YOU!
\$9,797.00	\$560.00	\$2,465.00	\$4,426.00	\$4,311.00	\$21,559.00	

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 12 - 5	Thứ Hai 13 - 5	Thứ Ba 14 - 5	Thứ Tư 15 - 5	Thứ Năm 16 - 5	Thứ Sáu 17 - 5	Thứ Bảy 18 - 5	Chúa Nhật 19 - 5
Chúa Nhật Thứ 4 Phục Sinh			Thánh Matthia, Tông Đồ	Hội Bào Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thê 5:15-6:00PM	Châu Thánh Thê 12:00 - 6:00PM		Chúa Nhật Thứ 5 Phục Sinh

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 5

14/5/1985	Dang Van Giap	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
23/5/1985	Tran Thi Mi	02/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
07/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	05/5/2005	Maria Võ Thị Tích
14/5/1990	Phan Thi The	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
30/5/1991	Nguyen Van Ky	21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
03/5/1995	Phạm Thị Ngô	17/5/2007	Sr. Maria Nguyễn T Kim Phụng MTG
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiêm	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tĩnh
07/5/1996	Phạm Thị Rinh	25/5/2010	Maria Lý Lợi
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	31/5/2010	Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	25/5/2011	Phêrô Nguyễn Việt Huân
15/5/1999	Louis Lê Văn Hôn	26/5/2014	Maria Lý Thị Y
02/5/2000	Phú Hoàng	12/5/2016	Anne Trần Thị Mèo
07/5/2000	Lê Văn Tiếp	21/5/2016	Phanxicô Phan Phú Quý
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá	05/5/2017	Phêrô Phạm Như Bút
24/5/2002	Nguyễn Phi	14/5/2017	Maria Nguyễn Thị Thuận
25/5/2002	Vincentê Đỗ công Triều	17/5/2017	Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng
08/5/2003	Pham Van Nghi	01/5/2018	Giuse Đình Viết Chấn
17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh	10/5/2018	Teresa Nguyễn Thị Kỳ
14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi	14/5/2018	Maria Nguyễn Thị Nho
15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh	23/5/2018	Maria Trần Thị Bích Vân
28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ		



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

Nhận Đặt Tiệc Party Tray Platter

HỒNG PHÁT FOOD CENTER

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411

Open : 9:00am – 9:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



HỒNG PHÁT SUPERMARKET

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 8:00pm

Trâm's Flowers

Phone: 971-222-9034

Cell: 971-275-6081

www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

**Việt Hùng Lion
Dragon Dance Team**



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events

Contact: **Trần: 503-778-0708**

Trí Vũ: 971-227-5146

viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn

• Bánh cuốn • Bánh công
• Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm

Xin gọi: **971-716-2841**

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com



- Hồng Phát

- Fredmeyer - Safeway

- Home Depot

- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam

- Thẻ rửa xe

- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck

- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa

Prepaid - Gas . . .

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

(Năm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM

Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cướn. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện

(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc

VS Nguyễn Thanh Phong

RENU
CHIROPRACTIC



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ
và Điện Thoại**

Scripts Cards





GOLDEN DAWN CLINIC

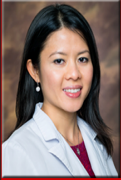
Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208-9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com



PHONE : (657) 355 -9027

(503) 334 - 8263

(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- ▶ Family Law
- ▶ Estate Planning
- ▶ Personal Injury
- ▶ Intellectual Property
- ▶ Will, Trust, Probate
- ▶ Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tại tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSISTANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunnyside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-9455 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASC0 ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN

MORE REALTY

Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gợi Cho Nguyên Cao Để
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường

**NGUYỄN CAO
REALTOR**
503-734-5531

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES

- Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington

Cell: 503-804-4284

*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

R.C. CONSTRUCTIONS

Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v....

Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801

Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE

BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO

GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869

SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent

Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery

Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐĂNG
AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.

Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN